



## Asamblea General

Distr.  
GENERAL

A/49/268  
20 de julio de 1994  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

Cuadragésimo noveno período de sesiones  
Tema 72 de la lista preliminar\*

### MANTENIMIENTO DE LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

Carta de fecha 19 de julio de 1994 dirigida al Secretario General  
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de  
Yugoslavia ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunto el texto de una nota de fecha 11 de julio de 1994 del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Federativa de Yugoslavia que se entregó al Encargado de Negocios de la Embajada de la República de Turquía en Belgrado (véase el anexo).

Le agradecería que dispusiera la distribución de la presente carta y de su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 72 de la lista preliminar.

(Firmado) Dragomir DJOKIĆ  
Embajador  
Encargado de Negocios interino

---

\* A/49/50/Rev.1.

ANEXO

Nota de fecha 11 de julio de 1994 dirigida a la Embajada de  
Turquía en Belgrado por el Ministerio Federal de Relaciones  
Exteriores de Yugoslavia

El Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la República Federativa de Yugoslavia saluda atentamente a la Embajada de la República de Turquía y manifiesta su enérgica protesta por el hecho de que el Gobierno de la República de Turquía tolere la presencia en Turquía y la continua actividad antiyugoslava de la denominada "Agencia de noticias Sandjak Villayet". También suscita profunda preocupación el hecho de que el Gobierno de Turquía haya permitido el funcionamiento de la "Agencia" a despecho de las numerosas advertencias de la parte yugoslava de que tal actitud perjudicaría gravemente a las relaciones entre los dos países.

El Ministerio Federal de Relaciones Exteriores reitera que en el sistema constitucional de la República Federativa de Yugoslavia no existe ningún "Sandjak" ni "Sandjak Villayet", y que la denominada "Agencia de noticias" no está inscrita como tal ni es legal en la República Federativa de Yugoslavia. Puesto que esa "Agencia" representa al "Consejo Nacional Musulmán de Sandjak", cuyo objetivo es el establecimiento de una entidad fantasma denominada "Estado independiente de Sandjak", es evidente que sus actividades no tienen nada que ver con las de una "agencia de noticias". Tanto los objetivos del "Consejo" como los de la "Agencia" son contrarios a la Constitución de la República Federativa de Yugoslavia como Estado soberano y constituyen una amenaza para la integridad territorial del país.

Por consiguiente, las razones por las que Turquía ha dado hospitalidad a esa organización ilegal y ha tolerado sus actividades contra la República Federativa de Yugoslavia son inaceptables, y, al evocar el oscuro pasado de la ocupación turca de esas tierras, resultan ofensivas para la población yugoslava, al igual que la utilización de nombres turcos ("Sandjak Villayet") para designar una región que constituye parte integrante de la República Federativa de Yugoslavia.

La tolerancia y el apoyo del Gobierno de Turquía a las actividades de la "Agencia" constituyen una flagrante injerencia en los asuntos internos de la República Federativa de Yugoslavia, así como una forma de incitar y alentar a esa organización separatista ilegal, lo que tiene profundas consecuencias negativas, de las que Turquía es plenamente responsable, para las relaciones entre Yugoslavia y Turquía y para la paz y la seguridad en los Balcanes.

El Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia exhorta al Gobierno de la República de Turquía a que reconsidere su actitud al respecto y adopte las medidas necesarias para impedir la continuación de las actividades de esa organización ilegal y demostrar así en la práctica su voluntad de trabajar en pro de la normalización de relaciones y del diálogo entre los dos países. Esas medidas serían a todas luces coherentes con las frecuentes declaraciones públicas de Turquía de que apoya la integridad territorial de la República Federativa de Yugoslavia y no se propone aplicar una política hostil.

-----

/...